

Inhaltsverzeichnis

1. Geltungsbereich und Änderung dieser AGB
2. UTA-Servicepartner
3. Akzeptanzmedien
4. Lieferungen und Leistungen
5. Verfügungsrahmen und Sicherheiten des Kunden
6. Auskunfts- und Mitteilungspflichten des Kunden
7. Schlechtleistung der UTA-Servicepartner
8. Entgelte
9. Ordnungsgemäße Rechnungsstellung, Abrechnung und Zahlung
10. Eigentumsvorbehalt
11. Anzeigepflicht und Haftung bei nicht autorisierter Nutzung eines Akzeptanzmediums
12. Sperre von Akzeptanzmedien
13. Haftungsbeschränkung
14. Kündigung und Vertragsende
15. Datenschutz
16. Anwendbares Recht und Gerichtsstand
17. Verschiedenes

1. Geltungsbereich und Änderung dieser AGB
 - (a) Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB“) gelten auch ohne besondere Erwähnung für alle Leistungen, welche die UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG („UTA“) gegenüber dem Kunden erbringt. Entgegenstehende oder abweichende Bedingungen des Kunden gelten nicht, auch wenn UTA solchen Bedingungen nicht ausdrücklich widerspricht.
 - (b) Die Geschäftsbeziehung zwischen UTA und dem Kunden gründet auf einen Vertrag zwischen dem Kunden und UTA („Kundenvertrag“), der unter anderem durch einen schriftlichen Kundenvertrag oder mit Annahme des Neukundenantrags des Kunden durch UTA, spätestens aber mit der Nutzung der von UTA an den Kunden übersandten Akzeptanzmedien (insbesondere Servicekarten oder On-Board-Units, näher dazu unten Ziffer 3) zustande kommt. Die vorliegenden AGB sind in jedem Fall Bestandteil des Kundenvertrages.
 - (c) Sofern zwischen dem Kunden und UTA für bestimmte Zusatzleistungen (z.B. für die zur Verfügungsstellung einer On-Board-Unit) besondere Nutzungsbedingungen vereinbart werden, gehen diese den Regelungen dieser AGB vor.
 - (d) UTA ist berechtigt, die AGB mit Wirkung für die Zukunft zu ändern, soweit dies aus triftigen Gründen, d.h. aufgrund geänderter Gesetze oder höchstgerichtlicher Rechtsprechung, technischer Änderungen, neuer organisatorischer Anforderungen des Massenverkehrs, Regelungslücken in den AGB, Veränderung der Marktgegebenheiten oder anderen vergleichbaren Gründen erforderlich ist und den Kunden nicht unangemessen benachteiligt. UTA wird den Kunden hierüber in Textform unterrichten. Die jeweils aktuellen AGB sind unter www.uta.com/agb abrufbar. Sofern der Kunde der jeweiligen Änderung nicht innerhalb von sechs (6) Wochen nach Zugang der Unterrichtung über die Änderung in Textform widerspricht, gilt dies als Zustimmung zu der Änderung. UTA wird den Kunden in den jeweiligen Änderungsmitteilungen auf diese Zustimmungsfiktion sowie das Widerspruchsrecht hinweisen.
2. UTA-Servicepartner
 - (a) UTA ermöglicht seinen Kunden bei mit der UTA vertraglich verbundenen Servicepartnern („UTA-Servicepartner“) Leistungen, die mit dem Betrieb eines Kraftfahrzeuges in Zusammenhang stehen, in Anspruch zu nehmen. Solche Leistungen umfassen den Bezug von Kraftstoffen, die Nutzung mautpflichtiger Verkehrsinfrastruktur und sonstige fahrzeugbezogene Leistungen.
 - (b) UTA ist ständig bestrebt, das Netz der UTA-Servicepartner und der Akzeptanzstellen auszubauen. Das UTA-Akzeptanzstellennetz unterliegt naturgemäß Veränderungen und UTA kann keine Gewähr dafür übernehmen, dass bestimmte UTA-Servicepartner oder -Akzeptanzstellen Teil des UTA-Akzeptanzstellennetzes bleiben.
3. Akzeptanzmedien
 - (a) UTA stellt dem Kunden Akzeptanzmedien zur Verfügung, mit denen sich der Kunde für den bargeldlosen Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner legitimieren kann. Akzeptanzmedien sind insbesondere Servicekarten, On-Board-Units für die Abwicklung von Mauten, z.B. die UTA One und Applikationen zur Nutzung auf mobilen Endgeräten. Die Leistungsstufe des Akzeptanzmediums ist im Kundenvertrag festgelegt. Die nachstehende Ziffer 5. bleibt unberührt.
 - (b) Das Akzeptanzmedium ist ausschließlich zum Bezug fahrzeugbezogener Leistungen für ein auf den Kunden zugelassenes und für dessen Unternehmenszweck bestimmtes Fahrzeug nutzbar und ohne eine ausdrückliche Vereinbarung nicht übertragbar. Der Kunde hat sicherzustellen, dass die ihm von UTA zur Verfügung gestellten Akzeptanzmittel nur vertragsgerecht durch von ihm dazu berechtigte Personen, die für ihn fahrzeugbezogene Leistungen von UTA-Servicepartnern beziehen („autorisierte Nutzer“), verwendet werden.
 - (c) Der Kunde ist nicht berechtigt, Akzeptanzmedien Dritten zur Verfügung zu stellen oder mittels Akzeptanzmedien Leistungen für Dritte zu beziehen. Dritte sind auch Subunternehmer oder Konzerngesellschaften. Die Akzeptanzmedien dienen ausschließlich gewerblichen Zwecken; eine private Nutzung ist nicht gestattet.
 - (d) Sämtliche Akzeptanzmedien verbleiben im Eigentum von UTA. Das Akzeptanzmedium ist sorgfältig aufzubewahren und vor dem Zugriff unbefugter Dritter zu schützen. Insbesondere ist die Verwahrung

Содержание

1. Сфера применения и изменения настоящих общих условий заключения
 - (a) Настоящие Общие условия заключения сделок («AGB») применяются без специального упоминания ко всем услугам, которые ЮНИОН ТАНК Екштайн ГмБХ & Ко. КГ («ЮТА») (UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG («UTA»)) предоставляет клиенту. Любые противоречащие или отклоняющиеся положения и условия клиента не применяются, даже если «ЮТА» прямо не возражает против таких положений и условий.
 - (b) Деловые отношения между «ЮТА» и Клиентом основываются на договоре между Клиентом и «ЮТА» («Договор с Клиентом»), который заключается, в частности, посредством письменного Договора с Клиентом или после принятия «ЮТА» заявления от Клиента о новом Клиенте, но не позднее, чем после использования устройства для учета и оплаты услуг, отправленного «ЮТА» Клиенту (в частности, Сервисных карт или Бортовых устройств, подробнее см. пункт 3 ниже). Настоящие общие условия заключения сделок в любом случае являются неотъемлемой частью Договора с клиентом.
 - (c) Если между Клиентом и «ЮТА» согласованы специальные условия использования для определенных дополнительных услуг (например, для предоставления бортового устройства), такие условия использования имеют приоритет над положениями настоящих общих условий заключения сделок.
 - (d) «ЮТА» имеет право вносить изменения в общие условия заключения сделок в будущем, если это необходимо по уважительным причинам, т.е. в связи с изменением законодательства или постановлений Верховного суда, техническими изменениями, новыми организационными требованиями массовых перевозок, улучшениями в положениях общих условий заключения сделок, изменениями рыночных условий или другими подобными причинами, и не ставит Клиента в необоснованно невыгодное положение. «ЮТА» информирует клиента об этом в текстовой форме. Соответствующие действующие общие условия заключения сделок доступны на сайте www.uta.com/en-gtc. Если в течение шести (6) недель после получения уведомления об изменении клиент не возражает против соответствующего изменения в текстовой форме, это считается согласием с изменением. «ЮТА» информирует Клиента об этом предполагаемом согласии и праве на возражение в соответствующих уведомлениях об изменениях.
2. Сервисный партнер компании «ЮТА»
 - (a) «ЮТА» позволяет своим клиентам получать услуги, связанные с управлением транспортным средством, от сервисных партнеров, связанных с «ЮТА» договорными отношениями («Сервисные партнеры «ЮТА»»). Такие услуги включают покупку топлива, использование инфраструктуры платных дорог и другие услуги, связанные с транспортными средствами.
 - (b) «ЮТА» постоянно стремится к расширению сети сервисных партнеров «ЮТА» и пунктов приема оплаты за услуги. Сеть пунктов приема оплаты за услуги «ЮТА», естественно, подвержена изменениям, и «ЮТА» не может гарантировать, что определенные сервисные партнеры «ЮТА» или пункты приема оплаты за услуги останутся частью сети пунктов приема оплаты за услуги компании «ЮТА».
3. Устройства для учета и оплаты услуг
 - (a) «ЮТА» предоставляет Клиенту устройства для учета и оплаты услуг, с помощью которых Клиент может легализировать себя для безналичной покупки услуг сервисных партнеров «ЮТА». Устройствами для учета и оплаты услуг являются, в частности, сервисные карты, бортовые устройства для обработки платы за проезд, например, «ЮТА» Уан, и приложения для использования на мобильных конечных устройствах. Уровень производительности устройств для учета и оплаты услуг указывается в договоре с клиентом. Нижеприведенный пункт 5 остается неизменным.
 - (b) Устройство для учета и оплаты услуг может быть использовано только для получения услуг, связанных с транспортными средствами, для транспортного средства, зарегистрированного на клиента и предназначенного для деловых целей клиента, и не подлежит передаче без специального соглашения. Клиент обязан обеспечить, чтобы устройства для учета и оплаты услуг, предоставленные ему «ЮТА», использовались в соответствии с договором только уполномоченными им лицами, которые от его имени получают услуги, связанные с транспортными средствами, от сервисных партнеров «ЮТА» («Зарегистрированные пользователи»).
 - (c) Клиент не имеет права предоставлять устройства для учета и оплаты услуг третьим лицам или оказывать услуги третьим лицам с помощью устройств для учета и оплаты услуг. К третьим лицам также относятся субподрядчики или компании группы. Устройства для учета и оплаты услуг предназначены исключительно для коммерческих целей; частное использование не допускается.
 - (d) Все устройства для учета и оплаты услуг остаются собственностью «ЮТА». Устройство для учета и оплаты услуг должно храниться бережно и быть защищено от доступа

eines nicht fest im Fahrzeug des Kunden verbauten Akzeptanzmediums (wie z.B. einer On-Board-Unit) in einem unbeaufsichtigten Fahrzeug zu unterlassen. Der Kunde ist verpflichtet, sämtliche Akzeptanzmedien pfleglich gemäß der Gebrauchsanweisung zu behandeln und die Sicherheitsvorgaben, insbesondere zum PIN-Code (= persönliche Identifikationsnummer), zu beachten. Wird an den Kunden ein PIN-Code ausgegeben, ist dieser vertraulich zu behandeln und darf nur an autorisierte Nutzer (insbesondere den Fahrer) weitergegeben werden, die vom Kunden ebenfalls gesondert zur Geheimhaltung zu verpflichten sind. Der PIN-Code darf insbesondere nicht auf dem Akzeptanzmedium vermerkt werden und ist gesichert, an einem anderen Ort (als dem, wo sich das Akzeptanzmedium befindet) aufzubewahren. Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass der autorisierte Nutzer alle notwendigen und zumutbaren Vorkehrungen trifft, um ein Ausspähen des PIN-Codes und/oder der Magnetstreifen- oder Chipdaten durch Unbefugte zu verhindern.

- (e) Die UTA-Servicepartner sind zur Überprüfung der Berechtigung des Besitzers des Akzeptanzmediums berechtigt. Der UTA-Servicepartner kann sich hierzu vom Besitzer des Akzeptanzmediums amtliche Ausweise, den Zulassungsschein des Kraftfahrzeugs oder ein vergleichbares Dokument, den Fahrzeugmietvertrag oder Ähnliches vorlegen lassen und Lieferungen und Leistungen ablehnen, falls der Verdacht besteht, dass das eingesetzte Akzeptanzmedium unbefugt genutzt wird, verfallen oder gesperrt ist.

4. Lieferungen und Leistungen

- (a) Lieferungen und Leistungen ("Leistungen") von UTA an den Kunden erfolgen grundsätzlich im Namen und für Rechnung von UTA aufgrund entsprechender Verträge zwischen UTA und den UTA-Servicepartnern. Mit der vertragsgerechten Verwendung der Akzeptanzmedien im UTA-Akzeptanzstellennetz weist sich der Kunde als direkter Stellvertreter von UTA aus und erhält nach Akzeptanz durch den UTA-Servicepartner und Autorisierung des Geschäfts durch UTA ("Transaktion") als Nachweis für den Bezug der Leistung einen nicht für Steuerzwecke geeigneten Lieferschein. Dabei kommt – von den in Ziffer 4(b) genannten Ausnahmen abgesehen – jeweils ein Vertrag über die vom Kunden beauftragte Leistung

- (aa) zwischen dem UTA-Servicepartner und UTA sowie
(bb) zwischen UTA und dem Kunden zustande.

Der autorisierte Nutzer handelt zum Abschluss des Vertrages zwischen UTA und dem Kunden als von den Beschränkungen des § 181 Abs. 2 BGB befreiter Vertreter. UTA bezieht die Leistung also von dem UTA-Servicepartner und veräußert sie an den Kunden weiter; die Erfüllung dieser Verträge erfolgt direkt von und an der Akzeptanzstelle des UTA-Servicepartners gegenüber dem Kunden für UTA (Streckengeschäft im Rahmen der Umsatzsteuer-Leistungskette).

- (b) In Ausnahmefällen ist das in Ziffer 4(a) beschriebene Streckengeschäft nicht möglich oder mit erheblichen Nachteilen verbunden. In diesen Fällen vermittelt UTA dem Kunden die Leistungen des UTA-Servicepartners; dabei kommt entweder ein direkter Vertrag zwischen dem UTA-Servicepartner und dem Kunden zustande und UTA wickelt diesen Vertrag im Rahmen eines Geschäftsbesorgungsverhältnisses mit dem Kunden in dessen Auftrag ab, d.h. UTA führt im Namen und für Rechnung des Kunden die geschuldete Gegenleistung an den UTA-Servicepartner ab und erwirbt dafür Rechte auf Vorschuss und Aufwendungsersatz gegenüber dem Kunden (Aufwendungsersatzverfahren) oder UTA erbringt die Lieferungen und Leistungen an den Kunden im eigenen Namen, aber auf fremde Rechnung des UTA-Servicepartners aufgrund entsprechender Verträge mit dem UTA-Servicepartner („Kommission“).

- (c) Die Regelungen gemäß Ziffer 4(b) gelten insbesondere bezüglich der Nutzung bestimmter mautpflichtiger Verkehrsinfrastruktur, wenn diese direkt vom UTA-Servicepartner gegenüber dem Kunden erbracht werden muss (wie z.B. bei hoheitlich erhobenen Mautentgelten auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland).

- (d) Soweit für die Nutzungsrechte von Einrichtungen der Verkehrsinfrastruktur Mautentgelte erhoben werden, verschafft UTA dem Kunden diese grundstücksbezogenen Nutzungsrechte.

- (e) UTA ist berechtigt, die Ausführung des Auftrages einem Dritten zu übertragen. Ihren Auskunftspflichten kommt UTA durch eine ordnungsgemäße Rechnungstellung nach. Die Kündigungsregelung in Ziffer 14 dieser AGB ist abschließend. Ein anderweitiger Widerruf oder eine anderweitige Kündigung ist ausgeschlossen.

- (f) Für den Erwerb der Leistungen des UTA-Servicepartners, d.h. für die unter Ziffer 4(a) genannten Verträge, gelten einheitlich die Regelungen, die der UTA-Servicepartner mit dem vom Kunden autorisierten Nutzer des Akzeptanzmediums vereinbart (in der Regel gelten also die allgemeinen Geschäftsbedingungen des UTA-Servicepartners), sofern nicht nachfolgend in Ziffer 7 anders vereinbart. Diese Regelungen gelten daher auch für den Vertrag zwischen UTA und dem Kunden gemäß Ziffer 4(a). Der Kunde ist nicht berechtigt, mit dem UTA-Servicepartner Änderungen zu Lasten der UTA zu vereinbaren. Vorstehendes findet allerdings keine Anwendung auf den gemäß Ziffer 10 zwischen UTA und dem Kunden vereinbarten Eigentumsvorbehalt.

- (g) Vor der Unterzeichnung eines Terminalbeleges, Lieferscheines o.ä. bzw. der Verwendung eines Akzeptanzmediums (insbesondere durch Eingabe des PIN-Codes), hat der Kunde zu prüfen, ob die Leistung ordnungsgemäß berechnet wurde, insbesondere nach Art, Menge und/oder Preis und etwaige Beanstandungen sofort gegenüber dem UTA-Servicepartner geltend zu machen. Beanstandungen, denen der UTA-Servicepartner nicht abhilft, sind der UTA unverzüglich in Textform mitzuteilen.

- (h) Der Kunde ist verpflichtet, alle Forderungen aus den zwischen ihm und der UTA nach Ziffer 4(a) geschlossenen Verträgen und den Ansprüchen auf Aufwendungsersatz aus den nach Ziffer 4(b) vereinbarten Geschäftsbesorgungsverträgen, jeweils zum Nennbetrag der Forderung, zuzüglich der gemäß Ziffer 8 dieser AGB vereinbarten Serviceentgelte an UTA zu bezahlen.

- (i) Ein Leistungszwang von UTA oder der UTA-Servicepartner besteht vor Abschluss eines Einzelvertrages über eine Leistung nicht. Ferner besteht bei abgeschlossenem Einzelvertrag über eine Leistung keine Leistungspflicht bei höherer Gewalt, Nichtbelieferung durch Vorlieferanten oder Änderungen im Netz der UTA-Servicepartner, wenn diese eine Lieferung unmöglich machen oder erschweren.

5. Verfügungsrahmen und Sicherheiten des Kunden

neautorisierten dritten Personen. In частности, запрещается хранение устройства для учета и оплаты услуг, не установленного постоянно в транспортном средстве клиента (например, бортового устройства), в транспортном средстве без присмотра. Клиент обязан бережно обращаться со всеми устройствами для учета и оплаты услуг в соответствии с инструкциями по использованию и соблюдать требования безопасности, в частности, в отношении PIN-кода (персонального идентификационного номера). Если Клиенту выдается PIN-код, он должен просматриваться конфиденциально и может быть передан только зарегистрированным пользователям (в частности, водителю), которые также должны быть отдельно обязаны Клиентами сохранять конфиденциальность. В частности, PIN-код не может быть указан на устройстве для учета и оплаты услуг и должен храниться в надежном месте, отличном от того, где находится устройство для учета и оплаты услуг. Клиент обязан обеспечить, чтобы Уполномоченный пользователь принял все необходимые и разумные меры предосторожности, чтобы предотвратить несанкционированное разглашение PIN-кода и/или данных магнитной полосы посторонними лицами.

- (e) Сервисный партнер «ЮТА» имеет право проверять полномочия владельца устройства для учета и оплаты услуг. С этой целью сервисный партнер «ЮТА» может попросить владельца устройства для учета и оплаты услуг предъявить официальные документы, удостоверяющие личность, свидетельство о регистрации транспортного средства или аналогичный документ, договор аренды транспортного средства или аналогичные документы, и может отказать в поставках и услугах, если есть подозрение, что используемое устройство для учета и оплаты услуг используется неправомерно, срок его действия истек или оно заблокировано.

4. Поставки и услуги

- (a) Поставки и услуги («Услуги») «ЮТА» Клиенту осуществляются, как правило, от имени и за счет «ЮТА» на основании соответствующих договоров между «ЮТА» и сервисными партнерами «ЮТА». Используя устройства для учета и оплаты услуг в сети пунктов приема оплаты за услуги компании «ЮТА» в соответствии с договором, Клиент идентифицирует себя как прямого представителя «ЮТА» и, после принятия сервисным партнером «ЮТА» и авторизации транзакции компанией «ЮТА» («Транзакция»), получает накладную, которая не подходит для использования в целях налогообложения, в качестве доказательства получения услуги. В каждом случае, за исключениями, которые указаны в п. 4(b), договор на заказанную Клиентом услугу должен быть заключен
(aa) между сервисным партнером «ЮТА» и «ЮТА» и
(bb) между «ЮТА» и Клиентом.

Для заключения договора между «ЮТА» и Клиентом Уполномоченный пользователь действует как агент, на которого не распространяются ограничения § 181 вариант 2 Гражданского кодекса РФ (BGB). Таким образом, «ЮТА» получает услугу от сервисного партнера «ЮТА» и перепродает ее Клиенту; выполнение этих договоров осуществляется непосредственно сервисным партнером «ЮТА» и в пункте принятия оплаты за услуги сервисного партнера «ЮТА» в отношении Клиента «ЮТА» (торговая операция, при которой поставщик поставляет товар непосредственно заказчику в рамках цепочки налоговых услуг).

- (b) В исключительных случаях торговая операция, при которой поставщик поставляет товар непосредственно заказчику, которая описана в пункте 4(a), невозможна или связана со значительными неудобствами. В таких случаях «ЮТА» предоставляет для Клиента услуги Сервисного партнера «ЮТА»; в этом случае между Сервисным партнером «ЮТА» и Клиентом заключается прямой договор. «ЮТА» выполняет этот договор в рамках агентских отношений с Клиентом от имени Клиента, т.е. «ЮТА» выплачивает причитающееся Сервисному партнеру «ЮТА» вознаграждение от имени и за счет Клиента и получает взамен права на авансовый платеж и возмещение расходов в отношении Клиента (процедура возмещения расходов); или «ЮТА» выполняет поставки и предоставляет услуги клиентам от своего имени, но за счет сервисного партнера «ЮТА» на основании соответствующих договоров с сервисным партнером «ЮТА» («Комиссия»).

- (c) Положения раздела 4(b) применяются, в частности, в отношении использования определенной дорожной инфраструктуры, за которую взимается плата, если она должна предоставляться непосредственно сервисным партнером «ЮТА» по отношению к Клиенту (как, например, в случае суверенно взимаемой платы за проезд на территории Федеративной Республики Германия).

- (d) В той мере, в какой плата за проезд взимается за право пользования объектами транспортной инфраструктуры, «ЮТА» приобретает для Клиента эти связанные с имуществом права пользования.

- (e) «ЮТА» имеет право поручить исполнение заказа третьему лицу. «ЮТА» выполняет свои обязательства по предоставлению информации путем надлежащего выставления счетов. Положение о прекращении действия, содержащееся в пункте 14 настоящих общих условий заключения сделок, является окончательным. Любой другой отзыв или прекращение действия исключается.

- (f) Для приобретения услуг сервисного партнера «ЮТА», т.е. для договоров, указанных в пункте 4(a), единообразно применяются правила, которые сервисный партнер «ЮТА» согласовывает с уполномоченным Клиентом пользователем устройства для учета и оплаты услуг (т.е., как правило, применяются общие условия заключения сделок сервисного партнера «ЮТА»), если иное не оговорено в пункте 7 ниже. Таким образом, данные положения также применяются к договору между «ЮТА» и Клиентом в соответствии с пунктом 4(a). Клиент не имеет права согласовывать с сервисным партнером «ЮТА» изменения в ущерб «ЮТА». Однако вышесказанное не относится к сохранению права собственности, согласованному между «ЮТА» и Клиентом в соответствии с пунктом 10.

- (g) Перед подписанием терминального чека, накладной и т.п. или использованием устройства для учета и оплаты услуг (в частности, путем ввода PIN-кода) Клиент обязан проверить, правильно ли был выставлен счет за услугу, в частности, по типу, количеству и/или цене, и незамедлительно предъявить претензии сервисному партнеру «ЮТА». Заявленные претензии, которые не были устранены сервисным партнером «ЮТА», должны быть немедленно переданы «ЮТА» в текстовой форме.

- (h) Клиент обязан оплатить «ЮТА» все требования, вытекающие из договоров, заключенных между Клиентом и «ЮТА» в соответствии с пунктом 4(a), и требования о возмещении расходов, которые вытекают из агентских соглашений, согласованных в соответствии с пунктом 4(b), в каждом случае в размере номинальной суммы требования плюс плата за услуги, согласованная в соответствии с пунктом 8 настоящих общих условий заключения сделок.

- (i) «ЮТА» или сервисный партнер «ЮТА» имеют право, но не обязаны предоставлять услуги Клиенту до заключения индивидуального договора на оказание услуги. Кроме того, даже в случае, если был заключен индивидуальный договор на оказание услуги, нет обязательства по исполнению в случае форс-мажорных обстоятельств, отсутствии поставки субпоставщиками или изменений в сети сервисного партнера «ЮТА», если они делают поставку невозможной или затрудняют ее.

5. Кредитная линия и гарантии клиента

- (a) UTA legt für den Kunden bestimmte Verfügungsrahmen (insgesamt und/oder für einzelne Akzeptanzmedien) fest. Der Verfügungsrahmen ist der Maximalbetrag, bis zu dem der Kunde Leistungen von UTA als Vorleistung in Anspruch nehmen darf. UTA kann nicht in allen Fällen sicherstellen, dass bei Überschreitung des Verfügungsrahmens der Bezug von Leistungen technisch ausgeschlossen ist. Der Kunde bleibt dennoch verpflichtet, Akzeptanzmedien nur im Rahmen des jeweils bestehenden Verfügungsrahmens zu nutzen.
- (b) UTA ist
- (aa) bei einer Verschlechterung der Kreditwürdigkeit des Kunden,
 - (bb) sofern der Kunde seinen Pflichten gemäß Ziffer 6 nicht nachkommt
 - (cc) sofern sich der Kunde im Zahlungsverzug befindet oder
 - (dd) den Nachweis seiner anhaltenden Kreditwürdigkeit nicht erbringen kann,
- berechtigt, den Verfügungsrahmen nach billigem Ermessen gemäß § 315 BGB einseitig zu reduzieren. Die gesetzlichen Rechte der UTA insbesondere gemäß § 321 BGB bleiben unberührt.

- (c) Der Kunde kann mit UTA auch eine Erweiterung des Verfügungsrahmens vereinbaren. Die Erweiterung bedarf der Bestätigung von UTA in Textform.
- (d) Da UTA im Rahmen der Vertragsdurchführung erhebliche Vorleistungen erbringt, ist UTA berechtigt, vom Kunden angemessene Sicherheiten zu verlangen.

6. Auskunftspflichten und Mitteilungspflichten des Kunden

- (a) UTA ist berechtigt, Auskünfte über den Kunden bei Wirtschaftsauskunfteien und Kreditinstituten einzuholen.
- (b) Der Kunde ist verpflichtet, UTA unverzüglich in Textform über sämtliche Umstände zu informieren, die Auswirkungen auf seine Kreditwürdigkeit oder sonstige Aspekte der Vertragsdurchführung haben. Dies gilt auch für Veränderungen solcher Umstände, die nach Abschluss des Kundenvertrages eintreten. Der Kunde hat UTA dementsprechend insbesondere zu informieren über
- (aa) Wechsel des Firmeninhabers (des Inhabers seines Unternehmens), das Ausscheiden oder Hinzutreten von Gesellschaftern, das Ausscheiden oder Hinzutreten von organschaftlichen Vertretern, die Änderung seiner Bankverbindung, der Rechtsform seines Unternehmens, die Änderung der Anschrift oder der Telekommunikationsverbindungen und/oder die Änderung der Aufgabe des Geschäftsbetriebs (unter Angabe der künftigen Erreichbarkeit der Inhaber und Geschäftsführer) und
 - (bb) Kennzeichen- oder Kraftfahrzeugwechsel.

Von einer Änderung betroffene Akzeptanzmedien hat der Kunde an UTA herauszugeben, insbesondere, wenn sich das Kennzeichen des Fahrzeuges ändert oder das Fahrzeug stillgelegt oder verkauft wird oder sich die Firma des Kunden ändert.

- (c) Der Kunde ist zudem verpflichtet, UTA unaufgefordert über sämtliche Umsatzsteuer-Nummern, die ihm aufgrund von umsatzsteuerlichen Registrierungen in EU- und EFTA-Staaten erteilt wurden („UST-IdNr.“ und/oder „Steuernummern für Umsatzsteuerzwecke“ mit oder ohne „Bestellung eines Fiskalvertreters“), sowie etwaige Änderungen innerhalb dieser umsatzsteuerlichen Registrierungen in Textform unverzüglich zu informieren und solche außerhalb seines Ansässigkeitsstaates mittels amtlicher Nachweise zu belegen. Sofern der innerhalb der EU ansässige Kunde noch nicht über eine UST-IdNr. verfügt, hat er unverzüglich diese in seinem Ansässigkeitsstaat nach Abschluss des Kundenvertrages zu beantragen und UTA über den Antrag sowie die endgültige UST-IdNr. in Textform unverzüglich zu informieren. Außerhalb der EU ansässige Kunden sind verpflichtet, den Nachweis über ihre Unternehmereigenschaft mit einer Bescheinigung ihrer Finanzverwaltung (sog. Unternehmerbescheinigung) oder Ähnlichem mit Angabe der Steuernummer für Umsatzsteuerzwecke zu erbringen.

- (d) Der Kunde haftet für alle Schäden und Aufwände die UTA aufgrund verspätet mitgeteilter Informationen gemäß Ziffer 6(c) entstehen.

7. Schlechtleistung der UTA-Servicepartner

- (a) Ist die Leistung eines UTA-Servicepartners mangelhaft oder liegt ein anderer Vertragsverstoß vor, richten sich die Ansprüche des Kunden im Fall der Ziffer 4(a) (Streckengeschäft) gegen UTA nach den Bedingungen der gemäß Ziffer 4(f) geschlossenen Verträge. UTA stehen entsprechende Rechte gegen den UTA-Servicepartner zu. UTA ist berechtigt, ihre Ansprüche wegen eines Vertragsverstoßes gegen den UTA-Servicepartner erfüllungshalber an den Kunden abzutreten; der Kunde hat die Abtretung anzunehmen. Der Kunde ist verpflichtet, die abgetretenen Rechte durchzusetzen. Sofern dies ohne Verschulden des Kunden scheitert, ist der Kunde berechtigt, seine Rechte gegen UTA geltend zu machen.

- (b) Im Fall der Ziffer 4(b) richten sich die Ansprüche des Kunden unmittelbar gegen den UTA-Servicepartner.

- (c) Unabhängig von den nach Ziffer 4 geschlossenen Verträgen

- (aa) hat der Kunde Mängel der Leistung des UTA-Servicepartner in Textform wie folgt anzuzeigen: bei erkennbaren Mängeln innerhalb von 24 Stunden nach Erhalt der Leistung, bei nicht erkennbaren Mängeln innerhalb von 24 Stunden nach Entdeckung des Mangels. Der Kunde hat UTA eine Kopie der Anzeige zu übersenden;

- (bb) verjähren Ansprüche gegen UTA wegen Mängeln der Leistung des UTA-Servicepartners spätestens ein (1) Jahr nach Leistungserbringung. Sonstige vertragliche Ansprüche des Kunden gegen UTA wegen Pflichtverletzungen des UTA-Servicepartners verjähren ebenfalls in einem (1) Jahr, beginnend mit dem gesetzlich vorgesehenen Verjährungsbeginn. Dies gilt nicht

- in den Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit,
- bei arglistigem Verschweigen eines Mangels,
- für Mängelansprüche, die in einem dinglichen Recht eines Dritten bestehen, auf Grund dessen die Herausgabe der Kaufsache verlangt werden kann und
- bei Ansprüchen aus dem Produkthaftungsgesetz.

Die Verjährung nach Satz 1 und 2 ist für die Zeit, in welcher der Kunde die gemäß Ziffer 7(a) abgetretenen Ansprüche in einem Gerichtsverfahren durchsetzt, gehemmt.

Weitergehende Pflichten des Kunden aus den nach Ziffer 4 geschlossenen Verträgen (und damit in der Regel den allgemeinen Geschäftsbedingungen des UTA-Servicepartners) bleiben unberührt.

8. Entgelte

- (a) «ЮТА» определяет для Клиента определенные лимиты снятия средств (в целом и/или для отдельных устройств для учета и оплаты услуг). Кредитный лимит — это максимальная сумма, до которой Клиент может пользоваться услугами «ЮТА» в качестве предоплаты. «ЮТА» не может гарантировать во всех случаях, что использование услуг технически исключено при превышении кредитного лимита. Тем не менее, клиент остается обязанным использовать устройства для учета и оплаты услуг только в рамках существующего кредитного лимита.

- (b) «ЮТА» имеет право
- (aa) в случае ухудшения кредитоспособности клиента,
 - (bb) в той мере, в какой клиент не выполняет свои обязательства в соответствии с пунктом 6
 - (cc) в той мере, в какой клиент просрочил платежи или
 - (dd) не в состоянии представить доказательства своей постоянной кредитоспособности,

в одностороннем порядке уменьшить кредитный лимит по своему разумному усмотрению в соответствии с § 315 Гражданского кодекса РФ (GGB). Законные права «ЮТА», в частности, в соответствии с § 321 Гражданского кодекса РФ (GGB), остаются в силе.

- (c) Клиент также может договориться с «ЮТА» о продлении кредитного лимита. Продление требует подтверждения со стороны «ЮТА» в текстовой форме.

- (d) Поскольку в рамках исполнения договора «ЮТА» осуществляет значительные авансовые платежи, «ЮТА» имеет право потребовать от клиента соответствующих гарантий.

6. Обязанности клиента предоставлять информацию и обязанность оповещения

- (a) «ЮТА» имеет право получать информацию о клиенте в бюро кредитных историй и кредитных учреждениях

- (b) Клиент обязан незамедлительно информировать «ЮТА» в текстовой форме обо всех обстоятельствах, влияющих на его кредитоспособность или другие аспекты исполнения договора. Это относится и к изменениям и к изменениям в таких обстоятельствах, которые происходят после заключения договора с клиентом. Соответственно, клиент должен информировать «ЮТА», в частности, о следующем

- (aa) изменение владельца фирмы (владельца его компании), выход или добавление акционеров, выход или добавление представительской организации, изменение его банковских реквизитов, юридической формы его компании, изменение адреса или телекоммуникационных соединений и/или изменение или прекращение деловых операций (с указанием будущего наличия владельцев и управляющих директоров) и

- (bb) изменение регистрационного номера или транспортного средства.

Клиент обязан сдать устройства для учета услуг, на который повлияло изменение «ЮТА», в частности, если изменился регистрационный номер транспортного средства, транспортное средство снято с эксплуатации или продано, или изменилось название компании Клиента.

- (c) Клиент также обязан без лишних вопросов сообщить «ЮТА» все номера НДС, которые были ему присвоены на основании регистрации НДС в странах ЕС и странах, входящих в Европейскую ассоциацию свободной торговли («идентификационный номер плательщика НДС») и/или «идентификационные номера налогоплательщика в целях оплаты НДС» с или без «назначения фискального представителя»), а также любые изменения в этих регистрациях плательщика НДС в текстовой форме без неоправданной задержки и подтвердить такие изменения за пределами страны проживания с помощью официальных доказательств. Если клиент, проживающий на территории ЕС, еще не имеет регистрационного номера НДС, то после заключения договора с клиентом он должен незамедлительно подать заявление на получение такого номера в стране своего проживания и немедленно сообщить «ЮТА» в текстовой форме о подаче заявления и окончательном регистрационном номере НДС. Клиенты, проживающие за пределами ЕС, обязаны предоставить подтверждение своего предпринимательского статуса посредством сертификата, выданного их налоговыми органами (так называемый предпринимательский сертификат) или аналогичного документа с указанием налогового номера для целей уплаты НДС.

- (d) Клиент несет ответственность за все убытки и расходы, понесенные «ЮТА» из-за несвоевременного предоставления информации в соответствии с пунктом 6(c).

7. Некачественное выполнение услуг сервисным партнером компании «ЮТА»

- (a) В случае некачественного выполнения работ сервисного партнера «ЮТА» или другого нарушения договора, претензии Клиента к «ЮТА» в случае пункта 4(a) (торговая операция, при которой поставщик поставляет товар непосредственно заказчику) регулируются условиями договоров, заключенных в соответствии с пунктом 4(f). «ЮТА» имеет право на соответствующие права в отношении сервисного партнера «ЮТА». «ЮТА» имеет право переуслить свои требования о нарушении договора в отношении сервисного партнера «ЮТА» клиенту с целью исполнения; клиент должен принять переуслупку. Клиент обязан обеспечить соблюдение переданных прав. Если этого не происходит не по вине клиента, клиент имеет право предъявить свои права к «ЮТА».

- (b) В случае пункта 4(b) претензии клиента должны быть направлены непосредственно против сервисного партнера «ЮТА».

- (c) Независимо от договоров, заключенных в соответствии с пунктом 4

- (aa) Клиент обязан уведомить «ЮТА» о любых дефектах в работе сервисного партнера «ЮТА» в текстовой форме следующим образом: в случае явных дефектов — в течение 24 часов после принятия выполненных услуг, в случае скрытых дефектов — в течение 24 часов после обнаружения дефекта. Клиент должен направить «ЮТА» копию уведомления;

- (bb) претензии к «ЮТА» в связи с недостатками в работе сервисного партнера «ЮТА» утрачивают силу не позднее одного (1) года после оказания услуги. Другие договорные требования клиента к «ЮТА», связанные с нарушением обязательств со стороны сервисного партнера «ЮТА», теряют силу по истечении одного (1) года, начиная с начала срока исковой давности, предусмотренного законом. Это не должно применяться в случаях причинения вреда жизни, телу или здоровью, в случае мошеннического сокрытия дефекта, для претензий по дефектам, которые заключаются в вещном праве третьего лица, на основании которого можно требовать передачи предмета сделки, и по искам, вытекающим из Закона об ответственности за качество продукции.

Течение срока исковой давности в соответствии с предложениями 1 и 2 приостанавливается на время, в течение которого клиент предъявляет требования, уступленные в соответствии с пунктом 7(a), в судебном порядке.

Дальнейшие обязательства Клиента, вытекающие из договоров, заключенных в соответствии с пунктом 4 (и, таким образом, как правило, общие условия заключения сделок сервисного партнера «ЮТА»), остаются в силе.

8. Пошлины

- (a) Basis für die Berechnung der Entgelte sind die vor Ort jeweils ersichtlichen aktuellen Preise (z.B. Tankstellenpreise oder Mauttarife) oder die mit UTA davon abweichend vereinbarten Preise (z.B. UTA-Listenpreise).
- (b) Der Kunde hat das Entgelt für mittels des Akzeptanzmediums bezogenen Leistungen auch dann zu entrichten, wenn die Leistung einer Warengruppe angehört, die nach den Vereinbarungen mit dem Kunden nicht bezogen werden kann.
- (c) Der Kunde hat an UTA für die zur Verfügungsstellung der Akzeptanzmedien und die Abwicklung der Verträge zusätzlich zu den Preisen der bezogenen Leistungen im UTA-Akzeptanzstellennetz Serviceentgelte zu bezahlen. Sofern nichts anderes mit dem Kunden vereinbart ist, gelten die allgemeinen Serviceentgelte, wie unter www.uta.com/servicecenter ersichtlich. Der Kunde ist berechtigt, die Liste der Serviceentgelte jederzeit bei UTA kostenlos anzufordern. UTA ist berechtigt, die Serviceentgelte nach billigem Ermessen (§ 315 BGB) zu ändern. UTA wird den Kunden über Änderungen der Serviceentgelte unterrichten (z.B. durch Hinterlegung der aktuellen Liste im Service Center). Eine Erhöhung der Serviceentgelte kommt insbesondere in Betracht, wenn sich z.B. die Kosten für die Beschaffung von Hard- und Software, Energie oder die Nutzung von Kommunikationsnetzen oder die Lohnkosten erhöhen.
- (d) Rücklastschriftgebühren oder sonstige Kosten, die UTA aus vom Kunden zu vertretenden Gründen entstehen, hat der Kunde UTA (zusätzlich zu den Serviceentgelten) zu erstatten.
9. Ordnungsgemäße Rechnungsstellung, Abrechnung und Zahlung
- (a) Die Zahlungsverpflichtung des Kunden für Leistungen der UTA und/oder des UTA-Servicepartners entsteht mit Inanspruchnahme der Leistungen und wird fällig mit Zugang der Rechnung von UTA beim Kunden.
- (b) UTA stellt die vom Kunden bezogenen Leistungen unter Ausweis der gesetzlich geschuldeten Umsatzsteuern grundsätzlich halbmächtig in Rechnung. UTA erstellt die Rechnung je Serviceland in der jeweils dort gültigen Landeswährung. Die Zahlung des Kunden an UTA erfolgt in der mit dem Kunden individuell vereinbarten Währung. Sollte diese Währung von der im Serviceland gültigen Währung abweichen, gilt der am Tag der Rechnungserstellung gültige Wechselkurs der Währung im Serviceland in die vereinbarte Zahlungswährung.
- (c) Sofern die Parteien nichts Abweichendes vereinbaren, hat der Kunde Rechnungen spätestens innerhalb von zwei Wochen nach Zugang zu zahlen.
- (d) Der Kunde hat die Rechnungen der UTA unverzüglich nach Zugang zu prüfen und spätestens innerhalb von zwei (2) Monaten ab Rechnungsdatum in Textform (E-Mail genügt) unter Angabe aller in der Rechnung beanstandeten Daten und der vollständigen Begründung seiner Beanstandung anzuzeigen. Erfolgt die Anzeige nicht fristgerecht, gilt die Rechnung als gebilligt, es sei denn, die Rechnungsprüfung ist ohne Verschulden des Kunden unmöglich gewesen. Auf diese Rechtsfolge weist UTA in ihren Rechnungen gesondert hin.
- (e) Sofern der Kunde eine Forderung von UTA nicht innerhalb des vereinbarten Zahlungsziels bezahlt, z.B. wegen der Nichteinlösung von Lastschriften und Scheck- oder Wechselprotesten, gerät er ohne Weiteres in Verzug. Die Geltendmachung des Verzugs Schadens bleibt vorbehalten. Der Kunde kommt nicht in Verzug, solange die Leistung infolge eines Umstands unterbleibt, den er nicht zu vertreten hat.
- (f) Sofern ein Dritter die Leistung für den Kunden erbringt, kann UTA dem auch dann widersprechen und die Leistung des Dritten ablehnen, wenn der Kunde der Leistung des Dritten nicht widerspricht.
- (g) Soweit keine andere Zahlungsweise ausdrücklich vereinbart wurde, erfolgen Zahlungen im Wege der SEPA-Lastschriften. Der Kunde ist in diesem Fall verpflichtet, der UTA ein SEPA-Lastschriftmandat zu erteilen. UTA übermittelt dem Kunden spätestens einen (1) Bankarbeitstag vor der jeweiligen Lastschrift eine Vorabankündigung. Für sämtliche Rückzahlungsansprüche (z.B. von Guthaben bei Prepaid-Produkten, Kautionen) hat der Kunde das UTA-Abrechnungskonto zu benennen. Der Kunde autorisiert UTA, Rückzahlungen auf das laufende Abrechnungskonto vorzunehmen. UTA ist berechtigt, eigene Ansprüche gegen den Kunden mit diesen Rückzahlungsansprüchen aufzurechnen.
10. Eigentumsvorbehalt
- Bis zur vollständigen Bezahlung aller gegenwärtigen und künftigen Forderungen von UTA aus dem Kundenvertrag und einer laufenden Geschäftsbeziehung (gesicherte Forderungen) bleiben durch den UTA-Servicepartner gelieferte Waren im Eigentum von UTA. Die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren dürfen vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet noch zur Sicherheit übereignet werden. Der Kunde hat UTA unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt oder soweit Zugriffe Dritter (z.B. Pfändungen) auf die UTA gehörenden Waren erfolgen. Bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden, insbesondere bei Nichtzahlung des fälligen Kaufpreises, ist UTA berechtigt, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten oder/und die Ware auf Grund des Eigentumsvorbehalts heraus zu verlangen. Das Herausgabeverlangen beinhaltet nicht zugleich die Erklärung des Rücktritts; UTA ist vielmehr berechtigt, lediglich die Ware heraus zu verlangen und sich den Rücktritt vorzubehalten. Zahlt der Kunde den fälligen Kaufpreis nicht, darf UTA diese Rechte nur geltend machen, wenn UTA dem Kunden zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur Zahlung gesetzt hat oder eine derartige Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist. Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auf die durch Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung der Waren entstehenden Erzeugnisse zu deren vollem Wert, wobei UTA als Hersteller gilt. Bleibt bei einer Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung mit Waren Dritter deren Eigentumsrecht bestehen, so erwirbt UTA Miteigentum im Verhältnis der Rechnungswerte der verarbeiteten, vermischten oder verbundenen Waren. Im Übrigen gilt für das entstehende Erzeugnis das Gleiche wie für die unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Ware.
11. Anzeigepflicht und Haftung bei nicht autorisierter Nutzung eines Akzeptanzmediums
- (a) Stellt der Kunde den Verlust oder Diebstahl, die missbräuchliche Verwendung oder eine sonstige nicht autorisierte Nutzung eines der von ihm genutzten Akzeptanzmedien fest oder bestehen
- (a) Основой для расчета пошлин являются текущие цены, цены, которые можно увидеть на месте (например, цены на автотранспортных станциях или тарифы за проезд) или цены, согласованные с «ЮТА» с отклонением от них (например, заявленные цены «ЮТА»).
- (b) Клиент обязан уплатить пошлину за услуги, полученные с помощью устройства для учета и оплаты услуг, даже если услуга относится к группе продуктов, которые не могут быть получены в соответствии с соглашениями с Клиентом.
- (c) За предоставление устройств для учета и оплаты услуг и исполнение договоров Клиент выплачивает «ЮТА» пошлину за обслуживание в дополнение к ценам на услуги, приобретенные в сети пунктов для произведения оплат «ЮТА». Если с Клиентом не согласовано иное, применяются общие пошлины на услуги, указанные на сайте www.uta.com/servicecenter. Клиент имеет право в любое время бесплатно запросить у «ЮТА» список стоимости услуг. «ЮТА» имеет право изменять стоимость услуг по своему разумному усмотрению (§ 315 Гражданского кодекса РФ (BGB)). «ЮТА» должна информировать клиента о любых изменениях в тарифах на услуги (например, путем передачи актуального списка в Центр обслуживания). Увеличение платы за услуги рассматривается, в частности, если, например, увеличиваются расходы на приобретение оборудования и программного обеспечения, энергии или использование коммуникационных сетей, а также расходы на оплату труда.
- (d) Плата за возврат дебетовой накладной или другие расходы, понесенные «ЮТА» по причинам, за которые отвечает клиент, возмещаются клиентом в отношении «ЮТА» (в дополнение к плате за обслуживание).
9. Надлежащее выставление счетов, учет и оплата
- (a) Обязательство Клиента по оплате услуг, предоставляемых «ЮТА» и/или сервисным партнером «ЮТА», возникает после использования услуг и наступает после получения Клиентом счета от «ЮТА».
- (b) «ЮТА» выставляет счет за услуги, полученные Клиентом, раз в полмесяца, с указанием законно причитающегося налога на добавленную стоимость. «ЮТА» выставляет счет-фактуру для каждой страны обслуживания в соответствующей национальной валюте, действующей в этой стране. Оплата клиентом в пользу «ЮТА» производится в валюте, индивидуально согласованной с клиентом. Если эта валюта отличается от валюты, действующей в стране оказания услуг, применяется курс обмена валюты в стране оказания услуг на согласованную валюту платежа, действующий на день выставления счета.
- (c) Если стороны не договорились об ином, Клиент обязан оплатить счета не позднее двух недель с момента их получения.
- (d) Клиент обязан проверить счета «ЮТА» сразу после их получения и в течение двух (2) месяцев с момента выставления счета, уведомить «ЮТА» в письменном виде (достаточно электронной почты), указав все данные, против которых он возражает в счете, и полные причины своего возражения. Если уведомление не было сделано своевременно, счет считается утвержденным, за исключением случаев, когда проверка счета была невозможна не по вине Клиента. «ЮТА» должна отдельно указать на это правовое последствие в своих счетах-фактурах.
- (e) Если клиент не оплачивает требование «ЮТА» в согласованный срок, например, из-за непогашения прямых дебетов и опротестования чеков или векселей, клиент считается неплатежеспособным без дополнительного уведомления. Мы оставляем за собой право требовать возмещения убытков в случае невыполнения обязательств. Клиент не несет ответственности за неисполнение обязательств, если услуга не предоставляется по причине, за которую он не отвечает.
- (f) Если услугу для клиента предоставляет третья сторона, «ЮТА» может возразить против этого и отказаться от услуг третьей стороны, даже если клиент не возражает против услуг третьей стороны.
- (g) Если иной способ оплаты явно не оговорен, платежи осуществляются инкассовыми поручениями СЕПА (SEPA). В этом случае клиент обязан выдать «ЮТА» поручение СЕПА на безналичное списание. «ЮТА» направляет клиенту предварительное уведомление не позднее, чем за один (1) банковский день до соответствующего прямого дебетования. Для всех требований о погашении (например, кредитных остатков по предоплаченным продуктам, депозитов) клиент должен назвать расчетный счет «ЮТА» «ЮТА». Клиент уполномочивает «ЮТА» производить погашение на текущий расчетный счет «ЮТА» имеет право зачесть свои собственные требования к клиенту в отношении этих требований о возврате. (d) Обратная запись по дебету счета или другие расходы, понесенные «ЮТА» по причинам, за которые отвечает клиент, возмещаются клиентом «ЮТА» (в дополнение к плате за обслуживание).
10. Сохранение права собственности
- До тех пор, пока все текущие и будущие претензии «ЮТА» по контракту с клиентом и текущие деловые отношения (обеспеченные претензии) не будут оплачены в полном объеме, товары, доставленные сервисным партнером «ЮТА», остаются собственностью «ЮТА». Товары с сохранением права собственности не могут быть заложены третьим лицам или переуступлены в качестве обеспечения до полной оплаты обеспеченных требований. Клиент обязан немедленно письменно уведомить «ЮТА» о подаче заявления об открытии процедуры банкротства или о доступе третьих лиц (например, о наложении ареста) к товарам, принадлежащим «ЮТА». В случае нарушения договора со стороны клиента, в частности, в случае неуплаты причитающейся покупной цены, «ЮТА» имеет право расторгнуть договор в соответствии с положениями законодательства и/или потребовать возврата товара на основании сохранения права собственности. Требование о возврате не включает в себя одновременно заявление об отказе от товара; «ЮТА» имеет право требовать только возврата товара и оставлять за собой право на отказ от товара. Если клиент не выплачивает причитающуюся ему покупную цену, «ЮТА» может воспользоваться этими правами только в том случае, если «ЮТА» ранее безуспешно устанавливала клиенту разумный срок для оплаты или если установление такого срока является необязательным в соответствии с положениями законодательства. Сохранение права собственности распространяется на продукцию, полученную в результате переработки, смешивания или комбинирования товаров по их полной стоимости, при этом «ЮТА» считается производителем. Если в случае переработки, смешивания или комбинирования с товарами третьих лиц право собственности последних сохраняется, «ЮТА» приобретает право совместного владения пропорционально фактурной стоимости переработанного, смешанного или комбинированного товара. Кроме того, к полученному продукту применяется то же самое, что и к товарам, поставленным на условиях сохранения права собственности.
11. Обязанность сообщать и нести ответственность в случае несанкционированного использования устройства для учета и оплаты услуг
- (a) Если клиент обнаружит потерю или кражу, неправомерное или иное несанкционированное использование одного из используемых им устройств для учета и оплаты услуг или если

Anzeichen für einen solchen Verdacht, hat er UTA dies unverzüglich unter Angabe der Kunden- und Akzeptanzmediums-Nummer, des Fahrzeugkennzeichens, Land, Ort, Zeit und Art des Vorfalls anzuzeigen („Sperranzeige“). Die Sperranzeige kann telefonisch, per E-Mail, oder schriftlich an die dem Kunden zum Zweck der Sperranzeige mitgeteilten Kontaktdaten erfolgen (siehe insbesondere www.uta.com/servicecenter). Die Sperranzeige gilt als eingegangen, sobald der Kunde alle die zur Legitimationsprüfung erforderlichen Informationen zur Verfügung gestellt hat.

- (b) Der Kunde hat jeden Diebstahl oder Missbrauch eines Akzeptanzmediums zudem unverzüglich bei der zuständigen Polizeibehörde anzuzeigen. Der Kunde hat UTA eine Kopie der Anzeige zu übermitteln.
- (c) Stellt der Kunde Beschädigungen oder Funktionsfehler des Akzeptanzmediums fest, hat er dies UTA unverzüglich in Textform mitzuteilen. UTA wird dem Kunden im Austausch ein neues Akzeptanzmedium zur Verfügung stellen. Ist die Beschädigung oder Funktionsunfähigkeit vom Kunden zu vertreten, so hat er auf Verlangen von UTA die Kosten des Austauschs zu tragen. Ein Austausch kann im letztgenannten Fall von der vorherigen Übernahme der Kosten abhängig gemacht werden.
- (d) Der Kunde haftet bis zur Umsetzung der Sperranzeige gemäß Ziffer 11(a) im Autorisierungssystem der UTA (wobei diese Umsetzung unverzüglich zu erfolgen hat, längstens jedoch innerhalb von zwei (2) Stunden nach Eingang) für alle Forderungen von UTA aus Transaktionen, die mittels missbräuchlicher Verwendung des Akzeptanzmediums durchgeführt werden. Der Kunde haftet auch für Forderungen trotz Umsetzung der Sperranzeige im Autorisierungssystem der UTA durchgeführten Transaktionen, wenn er die missbräuchliche Verwendung des Akzeptanzmediums zu verantworten hat. Dies gilt insbesondere, wenn er seine Pflichten zum Umgang mit dem Akzeptanzmedium (insbesondere dem PIN-Code) gemäß Ziffer 3 verletzt oder er sonst durch vorsätzliche oder fahrlässige Verletzung seiner Vertragspflichten den Missbrauch ermöglicht hat. Sofern UTA nicht alles im Rahmen der bestehenden technischen Systeme zumutbar Mögliche getan hat, um die missbräuchliche Verwendung zu verhindern, ist ein entsprechendes Mitverschulden zu berücksichtigen.
- (e) Der Kunde haftet auch für Transaktionen, die mit einem gefälschten Akzeptanzmedium vorgenommen werden, sofern die Fälschung durch eine Verletzung der Pflichten des Kunden gemäß Ziffer 3 ermöglicht wurde.

12. Sperrung von Akzeptanzmedien

UTA hat Akzeptanzmedien des Kunden bei Eingang einer Sperranzeige des Kunden zu sperren. UTA kann Akzeptanzmedien aus sachlichen Gründen unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden sperren. Der Kunde wird von einer Sperrung unverzüglich benachrichtigt. Ein sachlicher Grund liegt insbesondere vor,

- (a) wenn Anzeichen für eine (bevorstehende) missbräuchliche Verwendung bestehen,
- (b) bei einer Überschreitung des Verfügungsrahmens gemäß Ziffer 5, oder
- (c) wenn der Kunde seine Pflichten nach dem Kundenvertrag (einschließlich dieser AGB) verletzt.

13. Haftungsbeschränkung

- (a) UTA haftet unbeschränkt für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, die auf einer vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverletzung von UTA beruhen. UTA haftet auch unbeschränkt für sonstige Schäden, die auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung von UTA beruhen.
- (b) Für Schäden aufgrund einer einfach fahrlässigen Verletzung solcher Pflichten, die für die angemessene und einwandfreie Vertragsdurchführung grundlegend sind und auf deren Erfüllung der Kunde dementsprechend vertraut und vertrauen darf (Kardinalpflichten), haftet UTA nur beschränkt auf den typischerweise vorhersehbaren Schaden.
- (c) Der typischerweise vorhersehbare Schaden beträgt maximal EUR 10.000.
- (d) Anderweitige Schadenersatzforderungen sind vorbehaltlich nachfolgender Ziffer 13(e) ausgeschlossen.
- (e) Haftungsbeschränkungen und Haftungsausschlüsse gemäß dieser Ziffer 13 lassen die Haftung von UTA gemäß den zwingenden gesetzlichen Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes, aufgrund des arglistigen Verschweigens eines Mangels sowie der Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit einer Sache unberührt.
- (f) Diese Ziffer 13 gilt für jegliche Inanspruchnahme von UTA durch den Kunden unabhängig vom Rechtsgrund, insbesondere für die vertragliche und deliktische Haftung.
- (g) Soweit die Haftung für UTA nach dieser Ziffer 13 beschränkt oder ausgeschlossen ist, gelten die Beschränkungen oder Ausschlüsse auch für die persönliche Haftung der Mitarbeiter, der gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen von UTA im Fall der direkten Inanspruchnahme durch den Kunden.

14. Kündigung und Vertragsende

- (a) Der Kundenvertrag läuft auf unbestimmte Zeit, bis er von einer Partei nach Maßgabe dieser Ziffer 14 gekündigt wird.
 - (b) Der Kunde kann den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien mit einer Frist von sieben (7) Kalendertagen zum Monatsende ordentlich kündigen. Der Angabe von Gründen bedarf es nicht. Andere ordentliche Kündigungsrechte sind ausgeschlossen.
 - (c) UTA kann den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien mit einer Frist von dreißig (30) Kalendertagen zum Monatsende ordentlich kündigen. Der Angabe von Gründen bedarf es nicht.
 - (d) Das Recht jeder Partei, den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien aus wichtigem Grund zu kündigen, bleibt unberührt.
- Ein wichtiger Grund für eine Kündigung durch UTA besteht insbesondere
- (aa) bei einer wiederholten missbräuchlichen Verwendung eines Akzeptanzmediums,
 - (bb) bei der Nichtzahlung von Forderungen der UTA trotz Fälligkeit und Mahnung,
 - (cc) im Falle des Widerrufs des vereinbarten Abbuchungsauftrags bzw. des SEPA-Lastschriftmandates, oder
 - (dd) bei einer Verschlechterung der Kreditwürdigkeit des Kunden oder falls dieser seinen Pflichten

entgegenstehen. Ein solcher Verdacht, hat er UTA dies unverzüglich unter Angabe der Kunden- und Akzeptanzmediums-Nummer, des Fahrzeugkennzeichens, Land, Ort, Zeit und Art des Vorfalls anzuzeigen („Sperranzeige“). Die Sperranzeige kann telefonisch, per E-Mail, oder schriftlich an die dem Kunden zum Zweck der Sperranzeige mitgeteilten Kontaktdaten erfolgen (siehe insbesondere www.uta.com/servicecenter). Die Sperranzeige gilt als eingegangen, sobald der Kunde alle die zur Legitimationsprüfung erforderlichen Informationen zur Verfügung gestellt hat.

- (b) Klient также должен немедленно сообщить о любой краже или неправомерном использовании устройства для учета и оплаты услуг в компетентный орган полиции. Клиент должен предоставить «ЮТА» копию заявления.
- (c) Если Клиент обнаружит повреждение или неисправность устройства для учета и оплаты услуг, он обязан немедленно сообщить об этом «ЮТА» в текстовой форме. Взамен «ЮТА» предоставит клиенту новое устройство для учета и оплаты услуг. Если ответственность за повреждение или неисправность лежит на клиенте, он несет расходы по обмену по требованию «ЮТА». В последнем случае обмен может быть произведен в зависимости от предварительного предположения о затратах.
- (d) Клиент несет ответственность по всем претензиям «ЮТА», вытекающим из транзакций, осуществленных посредством ненадлежащего использования устройства для учета и оплаты услуг, до тех пор, пока уведомление о блокировке в соответствии с пунктом 11(a) не будет введено в систему авторизации «ЮТА» (при этом введение должно произойти немедленно, однако не позднее двух (2) часов после получения уведомления). Клиент также несет ответственность по претензиям, вытекающим из транзакций, осуществленных, несмотря на введение блокирующего уведомления в авторизационную систему «ЮТА», если он несет ответственность за неправильное использование устройства для учета и оплаты услуг. Это относится, в частности, к случаям, когда он нарушает свои обязательства по использованию устройства для учета и оплаты услуг (в частности, PIN-кода) в соответствии с пунктом 3 или если он иным образом допустил злоупотребление в результате умышленного или небрежного нарушения своих договорных обязательств. Если компания «ЮТА» не сделала все разумно возможное в рамках существующих технических систем для предотвращения ненадлежащего использования, необходимо принять во внимание совместную ответственность.
- (e) Клиент также несет ответственность за транзакции, совершенные с использованием поддельного устройства для учета и оплаты услуг, при условии, что подделка стала возможной в результате нарушения клиентом его обязательств в соответствии с пунктом 3.

12. Блокировка устройств для учета и оплаты услуг

«ЮТА» блокирует устройства для учета и оплаты услуг клиента после получения от клиента уведомления о блокировке. «ЮТА» может блокировать устройства для учета и оплаты услуг по фактическим причинам, принимая во внимание обоснованные интересы клиента. Клиент должен быть незамедлительно уведомлен о блокировке. Объективная причина считается существующей, в частности:

- (a) если есть признаки (неизбежного) неправомерного использования,
- (b) в случае превышения кредитного лимита в соответствии с пунктом 5, или
- (c) если Клиент нарушает свои обязательства по Клиентскому соглашению (включая настоящие общие условия заключения сделок (AGB)).

13. Ограничение ответственности

- (a) «ЮТА» несет ответственность без ограничений за ущерб, возникший в результате нанесения вреда жизни, телу или здоровью, который основан на умышленном или халатном нарушении «ЮТА» своих обязанностей. «ЮТА» также несет ответственность без ограничений за другие убытки, основанные на умышленном или грубо халатном нарушении «ЮТА» своих обязанностей.
- (b) В случае ущерба, вызванного простым небрежным нарушением таких обязательств, которые являются основополагающими для разумного и надлежащего исполнения договора, и на выполнение которых клиент соответственно рассчитывает и может рассчитывать (основные договорные обязательства), ответственность «ЮТА» ограничивается только обычно предвидимым ущербом.
- (c) Обычно предвидимый ущерб составляет максимум 10 000 евро.
- (d) Любые другие требования о возмещении ущерба исключаются в соответствии с пунктом 12(e) ниже.
- (e) Ограничения ответственности и освобождения от ответственности в соответствии с настоящим пунктом 12 не влияют на ответственность «ЮТА» в соответствии с обязательными положениями Закона об ответственности за качество продукции, в связи с мошенническим сокрытием дефекта, а также в связи с принятием на себя гарантии качества товара.
- (f) Настоящий пункт 12 применяется к любому требованию, предъявленному клиентом к «ЮТА», независимо от правового основания, в частности, к договорной и деликатной ответственности.
- (g) В той мере, в какой ответственность «ЮТА» ограничена или исключена в соответствии с настоящим пунктом 12, ограничения или исключения распространяются также на личную ответственность сотрудников, законных представителей и доверенных лиц «ЮТА» в случае прямого обращения клиента.

14. Расторжение и завершение действия договора

- (a) Клиентский договор действует бессрочно до тех пор, пока он не будет расторгнут одной из сторон в соответствии с настоящим пунктом 14.
 - (b) Клиент может расторгнуть Клиентский Договор в целом или в отношении отдельных устройств для учета и оплаты услуг, уведомив об этом за семь (7) календарных дней до конца месяца. Нет необходимости указывать причины. Другие обычные права на расторжение договора исключены.
 - (c) «ЮТА» может расторгнуть Клиентский Договор в целом или в отношении отдельных устройств для учета и оплаты услуг с уведомлением за тридцать (30) календарных дней до конца месяца. Нет необходимости указывать причины.
 - (d) Право каждой стороны расторгнуть Клиентский Договор в целом или в отношении отдельных устройств для учета и оплаты услуг по уважительной причине остается в силе.
- Уважительная причина для расторжения договора со стороны «ЮТА» заключается, в частности в
- (aa) в случае повторного неправильного использования средства приема,
 - (bb) в случае неуплаты требований «ЮТА», несмотря на установленный срок и напоминание,
 - (cc) в случае отзыва согласованного распоряжения о прямом дебете или мандата на прямое дебетование SEPA, или
 - (dd) в случае ухудшения кредитоспособности клиента или если клиент не выполняет свои

nach Ziffer 6 nicht nachkommt.

- (e) Jede Kündigung bedarf einer Kündigungserklärung in Textform und wird mit Zugang wirksam.
- (f) Zum Wirksamkeitszeitpunkt der Kündigung hat der Kunde die Nutzung der betroffenen Akzeptanzmedien einzustellen und diese unverzüglich an UTA zurückzugeben oder auf Verlangen von UTA zu vernichten.

15. Datenschutz

- (a) UTA verarbeitet personenbezogene Daten ausschließlich im Rahmen der datenschutzrechtlichen Bestimmungen (insbesondere der DSGVO und des BDSG) für eigene Zwecke (insbesondere um die nach dem Kundenvertrag geschuldeten Leistungen zu erbringen). Dies umfasst, vorbehaltlich der datenschutzrechtlichen Zulässigkeit, auch die Übermittlung personenbezogener Daten an Dritte (z.B. UTA-Servicepartner).
- (b) UTA ist berechtigt, Stamm- sowie Transaktionsdaten des Kunden sowie von dessen Ansprechpartnern und Beschäftigten (z.B. von Fahrern) zu verarbeiten, soweit dies zur üblichen Betreuung und/oder zur ordnungsgemäßen Durchführung der Services erforderlich ist. Dabei übermittelt UTA – mit dem durch Abschluss dieses Kundenvertrages erteilten Einverständnis des Kunden – die durch die Geschäftsvorfälle generierten und vom Kunden an UTA übermittelten Daten (darunter u.U. auch personenbezogene Daten) zweckgebunden, insbesondere innerhalb der UTA-Edenred-Gruppe (z.B. an andere UTA-Landesgesellschaften; www.uta.com/unternehmen). Die Weitergabe von Daten wie z.B. Firmen- und Adresdaten sowie Informationen über die getätigten Geschäftsvorfälle geschieht zur Erfüllung von Vertragspflichten sowie zur Verbesserung von Serviceangeboten gegenüber dem Kunden. Jede Verarbeitung inkl. Übermittlung von personenbezogenen Daten erfolgt gemäß gesetzlicher Vorgaben zum Datenschutz. Der Kunde sichert im Fall der Übermittlung von personenbezogenen Daten an UTA zu, dass er hierzu berechtigt ist. Sofern einschlägig, ist der Kunde verpflichtet, mit UTA eine gesonderte Vereinbarung zur Auftragsverarbeitung abzuschließen (z.B. bei personalisierten Servicekartenprägungen). Die aktuellen Datenschutzbestimmungen von UTA sind unter www.uta.com/datenschutzerklaerung veröffentlicht.
- (c) Der Kunde verpflichtet sich, die autorisierten Nutzer und sonstige für ihn tätige Personen, deren Daten UTA verarbeitet, auf die Datenschutzerklärung der UTA hinzuweisen.

16. Anwendbares Recht und Gerichtsstand

- (a) Für diese AGB und die Kundenvertragsbeziehung sowie für sämtliche hieraus resultierenden oder hiermit im Zusammenhang stehenden, auch deliktischen, Ansprüche gilt – vorbehaltlich des nachfolgenden Wahlrechts zu Gunsten des Heimatrechts der Kunden – deutsches Recht unter Ausschluss der unter diesem Recht geltenden kollisionsrechtlichen Bestimmungen sowie des UN-Kaufrechts (CISG). Sofern der Rechtsstreit nach Ziffer 16 (b) am Sitz des Beklagten vor Ort geführt wird, kann UTA statt deutschem Recht das Recht des Gerichtsstandes wählen (nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden), sofern der Kunde dieser Wahl nicht binnen eines (1) Monats nach Kenntniserlangung widerspricht. UTA hat die nachträgliche Rechtswahl durch Erklärung gegenüber dem Kunden in Textform spätestens mit der Klageschrift zu treffen und dabei den Kunden auf sein Widerspruchsrecht hinzuweisen. Diese nachträgliche Rechtswahl erstreckt sich ausschließlich auf den Streitgegenstand des betreffenden Rechtsstreits, entfaltet jedoch keine darüberhinausgehende Wirkung.

Ziffer 4 bleibt vom vorherstehenden Absatz unberührt, d.h. für die Verträge zum Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner gilt das nach diesen Verträgen anwendbare Recht (in der Regel also das in den allgemeinen Geschäftsbedingungen des UTA-Servicepartners gewählte Recht).

- (b) Ausschließlicher – auch internationaler – Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dem Kundenvertrag, auch für deliktische Ansprüche, ist Aachen, Deutschland, oder der allgemeine Gerichtsstand am Sitz des Beklagten vor Ort. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt. Ziffer 4 bleibt unberührt, d.h. für Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit einem Vertrag zum Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner gilt der gemäß Ziffer 4(f) vereinbarte Gerichtsstand.

17. Verschiedenes

- (a) Sollte eine Bestimmung dieser AGB unwirksam sein oder werden, so bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt.
- (b) Gegen die Ansprüche der UTA kann der Kunde mit etwaigen eigenen Ansprüchen nur dann aufrechnen, wenn seine Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist oder sofern es sich um Gegenansprüche aus demselben Rechtsverhältnis handelt; dies gilt auch für die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten durch den Kunden.
- (c) Mündliche Nebenabreden bestehen nicht.
- (d) Sofern in diesen AGB die Textform vorausgesetzt wird, genügen zu deren Einhaltung schriftliche oder elektronische Erklärungen, z.B. durch E-Mail oder Telefax.
- (e) UTA ist berechtigt, ihre Rechte und Pflichten aus diesem Kundenvertrag auf die Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG, Deutschland, zu übertragen. UTA ist zudem jederzeit auch ohne Zustimmung des Kunden berechtigt, den gesamten Kundenvertrag oder einzelne Rechte und Pflichten hieraus auf ein mit ihm im Sinne von § 15 AktG verbundenes Unternehmen zu übertragen. UTA wird den Kunden über die Vertragsübertragung schriftlich rechtzeitig unterrichten.
- (f) Für Geschäftsbeziehungen mit ausländischen Kunden gelten gleichfalls diese in der deutschen Sprache abgefassten AGB. Die den ausländischen Kunden jeweils zugänglich gemachte Übersetzung hiervon in der Kundenlandsprache oder in der englischen Sprache stellen allein einen besonderen, allerdings rechtlich unverbindlichen Service der UTA dar und sollen dem besseren Verständnis dienen. Im Falle eines Auslegungsstreites hat stets der deutsche Text Vorrang.

obligatorische in соответствии с пунктом 6.

- (e) Любое расторжение договора требует уведомления о расторжении в текстовой форме и вступает в силу с момента его получения.
- (f) В момент вступления в силу расторжения договора Клиент должен прекратить использование соответствующих устройств для учета и оплаты услуг и немедленно вернуть их «ЮТА» или уничтожить по требованию «ЮТА».

15. Защита данных

- (a) «ЮТА» обрабатывает личные данные исключительно в рамках положений законодательства о защите данных (в частности, Общего Регламента о защите персональных данных (DSGVO) и Федерального закона о защите данных (BDSG)) для своих собственных целей (в частности, для оказания услуг, предусмотренных Клиентским договором). При условии допустимости в соответствии с законом о защите данных, это также включает передачу персональных данных третьим лицам (например, партнерам «ЮТА» по обслуживанию).
- (b) «ЮТА» имеет право обрабатывать основные данные и данные о сделках Клиента, а также контактные лица и сотрудников (например, водителей) Клиента, если это необходимо для обеспечения поддержки и/или надлежащего оказания услуг. В этом контексте «ЮТА» — с согласия Клиента, полученного при заключении настоящего договора с Клиентом — передает данные, полученные в результате деловых операций и переданные клиентом в «ЮТА» (включая, в том числе, персональные данные), с определенной целью, в частности, в пределах группы компаний «ЮТА» / Edenred (например, в другие региональные компании «ЮТА»: www.uta.com/en-comprany). Передача таких данных, как данные о компании и адрес, а также информация о проведенных хозяйственных операциях, осуществляется для выполнения договорных обязательств, а также для улучшения предлагаемых клиенту услуг. Любая обработка, включая передачу персональных данных, осуществляется в соответствии с законодательными требованиями по защите данных. В случае передачи персональных данных в «ЮТА» Клиент заверяет, что имеет соответствующее право на это. В соответствующих случаях Клиент обязан заключить с «ЮТА» отдельный договор на обработку заказа (например, в случае персонализированного тиснения сервисной карты). Действующие положения «ЮТА» о защите данных опубликованы на сайте www.uta.com/en/data-protection
- (c) Клиент обязуется информировать зарегистрированных пользователей и других лиц, работающих на Клиента, чьи данные обрабатывает «ЮТА», о политике конфиденциальности «ЮТА».

16. Применимое право и юрисдикция

- (a) В отношении настоящих Общих условий заключения сделок («AGB») и договорных отношений с Клиентом, а также всех возникающих или связанных требований, в том числе деликтных требований, применяется законодательство Германии — с учетом следующего права выбора в пользу законодательства страны проживания клиента — за исключением коллизионных норм, действующих в рамках такого законодательства, а также Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров (CISG). Если правовой спор согласно пункту 16 (b) ведется по месту нахождения ответчика, «ЮТА» может выбрать законодательство места юрисдикции вместо немецкого законодательства (последующий выбор права в пользу права страны проживания клиента), если клиент не возражает против этого выбора в течение одного (1) месяца после того, как ему стало об этом известно. О последующем выборе права «ЮТА» сообщает клиенту в текстовой форме, не позднее, чем вместе с иском заявлением, и при этом информирует клиента о его праве на возражение. Этот последующий выбор права применяется исключительно к предмету соответствующего правового спора, но не имеет силы за его пределами.
- Пункт 4 остается незатронутым предыдущим абзацем, т.е. договоры на покупку услуг партнеров по обслуживанию «ЮТА» регулируются правом, применимым к этим договорам (т.е., как правило, правом, выбранным в общих положениях и условиях партнера по обслуживанию «ЮТА»).
- (b) Исключительным (также международным) местом рассмотрения всех споров, возникающих в связи с договором с клиентом, а также деликтными требованиями, является компетентный суд Ашаффенбурга, Германия, или компетентный суд по месту регистрации ответчика. Отменяющие положения закона, в частности об исключительной юрисдикции, остаются в силе. Пункт 4 остается незатронутым, т.е. для споров, возникающих в связи с договором на приобретение услуг партнеров «ЮТА» по обслуживанию, применяется место юрисдикции, согласованное в соответствии с пунктом 4(f).

17. Прочее

- (a) Если какое-либо положение настоящих общих условий заключения сделок является или становится недействительным, действительность остальных положений остается в силе.
- (b) Клиент может произвести взаимозачет собственных требований в отношении требований «ЮТА» только в том случае, если его встречное требование является беспорядным или юридически обоснованным, или если оно касается встречных требований из одного и того же правоотношения; это также касается осуществления клиентом права отказаться от выполнения своего обязательства по договору до выполнения обязательства другой стороной.
- (c) Устных дополнительных договоренностей нет.
- (d) Поскольку в настоящих общих условиях заключения сделок требуется текстовая форма, письменных или электронных заявлений, например, по электронной почте или факсу, достаточно для их соблюдения.
- (e) «ЮТА» имеет право передать свои права и обязанности по настоящему Договору с Клиентом компании Mercedes СервисКарт ГмбХ & #1050.о. КГ (Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG), & #1043;ермания. «ЮТА» также имеет право в любое время, даже без согласия Клиента, передать весь Договор с Клиентом или отдельные права и обязанности по нему аффилированной с ним компании в соответствии с § 15 Закона об акционерных обществах Германии (AktG). «ЮТА» своевременно информирует клиента о передаче договора в письменном виде.
- (f) Для деловых отношений с иностранными клиентами применяются также настоящие Общие условия заключения сделок, составленные на немецком языке. Перевод этого документа, предоставляемый иностранным клиентам на национальный язык клиента или на английский язык, является лишь специальной, но юридически необязательной услугой «ЮТА» и служит для лучшего понимания. В случае возникновения споров относительно толкования приоритет всегда отдается немецкому тексту.